

NAHUAL MIGRANTE

VOZ DEL MOVIMIENTO DE INMIGRANTES
GUATEMALTECOS EN LOS ESTADOS UNIDOS — MIGUA

*"Dame a tus cansados, tus pobres, tus masas asinadas que anhelan respirar libres,
los desdichados desechos de tus playas llenas.*

Envíame a estos, los destituidos, los abatidos por la tormenta, a mi:

Yo levanto mi lámpara junto a la puerta de oro!"

—Leyenda al pie de la Estatua de La Libertad, NY.

*Estos supuestos valores de la sociedad norteamericana actualmente no se cumplen debido
al prejuicio y polarización política prevaletiente en el Congreso de Estados Unidos.*

—MIGUA

Marchemos por Reformar la Injusta, Punitiva y Despilfarradora Ley de Inmigración Actual en los EE.UU.

Por Oscar Chacón — www.nalacc.org

La lucha a favor de una reforma legislativa en cuanto a ley de inmigración seguramente entrara en una fase álgida a lo largo de los próximos cuatro meses, aun cuando su desenlace final siga lleno de incertidumbre. Desdichadamente, a pesar de la significativamente superior capacidad de recaudación de fondos de las organizaciones pro reforma migratoria basadas en la ciudad de Washington a lo largo de los últimos años, la narrativa y el debate legislativo sobre la ley de inmigración continúa siendo dominado por la lógica de los migrantes como una amenaza que debe ser contenida: Control, castigo y restricción.

El concepto legislativo denominado "Comprehensive Immigration Reform (CIR)" se ha convertido en una panacea que responde a las premisas políticas hoy dominantes en cuanto a personas migrantes y política de inmigración. El más grande desafío en lo referente a estos temas, independientemente de que sucede en el 2010 en el plano legislativo, será desarrollar estrategias que ayuden a humanizar a las personas migrantes y que nos permitan reformar nuestras leyes de una manera que respondan a esta elemental premisa, y que a su vez equipen al país con leyes verdaderamente justas, realistas, funcionales y de larga duración en cuanto a inmigración se refiere.

El sentimiento anti inmigrante que ha prevaletido en el Congreso de los Estados Unidos, se ha visto reforzado por la aguda crisis económica y social que el país ha estado viviendo de una manera innegable desde al menos el 2007. Son muchos los síntomas de la crisis actual, pero el más impactante de ellos es la pérdida de más de 7 millones de puestos de trabajo desde diciembre del 2007. Los más graves desafíos que el país está viviendo son problemas cuyas causas nada o poco tienen que ver con personas migrantes. Sin embargo,

>>Página 2

EN EL DÍA INTERNACIONAL DE LA MUJER MIGUA SALUDA A TODAS LAS MUJERES EN EL MUNDO, EN ESPECIAL A NUESTRAS LÍDERES INMIGRANTES, MADRES, HERMANAS, HIJAS, COMPAÑERAS. ¡GRACIAS POR SU TRABAJO COMUNITARIO!



OSCAR CHACÓN es Director Ejecutivo de la Alianza Nacional de Comunidades Latinoamericanas y Caribeñas, (NALACC en inglés) y es una de las voces más importantes sobre reforma migratoria alternativas a la tendencia del "Washington Stablishment" que domina el debate político sobre reformar la ley de inmigración de los EE.UU. <nalacc.org>

También En Este Número

Participación Cívica	Censo de Población 2010 en los Estados Unidos (p3)
Derechos Civiles	"Redada Express", compañía de envíos colabora con ICE (p4)
Capacitación de Grupos	¿Porqué molestarse en crear consenso? (p6)
Gestión Municipal	Pazún, Chimaltenango, lanza proyecto de comunicación por internet (p7)
Noticias de Guatemala	Derechos humanos, minería, genocidio, desarrollo económico local (p9)



Varias mujeres observan desconsoladas mientras sus familiares son puestos en un bus de la policía de inmigración y aduanas en una redada en Postville, Iowa, en la procesadora de carne donde trabajaban.

Marchemos por Reformar..., de la página 1 culpar directa o indirectamente a las personas migrantes por ellos es la opción más barata para la clase política que rehúsa admitir su propia responsabilidad.

Ante la compleja realidad actual del país, sumado al hecho que el 2010 es un año electoral en el cual cada uno de los 435 puestos de la Casa de Representantes y al menos un tercio de los 100 puestos de Senado estarán sujetos a elecciones en noviembre próximo, es muy difícil imaginar que el Congreso federal tendrá apetito para enfrascarse en un debate en torno a un tema tan contencioso como la política de inmigración.

Sin embargo, y quizás paradójicamente, las organizaciones nacionales de cabildeo que han venido dominando la agenda de trabajo pro reforma migratoria desde al menos el 2003, las cuales en el último año lanzaron la campaña denominada "Reform Immigration for America (RIFA)," nunca antes habían tenido tantos recursos humanos, financieros y materiales para impulsar su agenda. Precisamente por la enorme capacidad operacional de este grupo de organizaciones, se ha continuado alimentando la idea que sí es posible alcanzar una victoria legislativa en el 2010. Sin embargo, el trabajo de RIFA ha tenido una orientación fundamentalmente legislativa. El mensaje masivo ha sido apoyar el vago concepto de CIR, que como ya dije, ha cobrado un significado mayormente nocivo para nuestras comunidades.

A pesar que en diciembre pasado se presento una propuesta de reforma integral a la ley de inmigración (H.R. 4321), que si bien muy distante de lo ideal, representa un paso muy positivo en la dirección correcta en lo referente a una reforma estructural a la ley de inmigración, la dirigencia de RIFA no ha ido mas allá de declaraciones simbólicas de apoyo para tal iniciativa. Dentro de una lógica de victoria legislativa a toda costa, se insiste en la necesidad de apoyar una propuesta bipartidista que debería salir del Senado, cuyo contenido estaría fuertemente permeado por lo que el partido republicano y los demócratas conservadores piensan acerca de las personas migrantes, lo



Traducción: "Lo siento joven.... Su "resumé" (curriculum vitae) se ve bien, pero usted solo cuenta con una maestría. Todos los otros aplicantes ¡tienen doctorados!.

El "aplicante" o solicitante de empleo se retira pensando.... "Supongo que tendré que ir a buscar empleo a Burger King".

cual es consistente con lo que CIR ha llegado a significar. En el marco político amplio hoy vigente, y ante las lecciones del debate político acerca de la reforma al sistema de salud, la victoria de un planteamiento de este tipo es incierta en el mejor de los casos.

La movilización convocada para el 21 de marzo en la ciudad capital, si se logra orientar como una demostración de apoyo para una reforma genuina a la profundamente injusta, punitiva y despilfarradora ley de inmigración actual, y cuando menos en una decidida exigencia ante la Administración Obama para que

ponga fin a la práctica de aplicación ciega de la ley actual, la cual ha con-llevado a la pérdida del empleo de miles de trabajadores inmigrantes, al encarcelamiento y a la deportación masiva de inmigrantes, especialmente mexicanos, centroamericanos y caribeños; sin duda alguna podría ser un evento digno de apoyo.

Sin embargo, la marcha en Washington y todas las actividades de movilización local que se llevaran a cabo en el mes de marzo en pro de una reforma migratoria, deben entenderse como un paso

más de la larga lucha en pro de la dignidad y el respeto de las comunidades inmigrantes, y no como el fin de este proceso. Tomar conciencia de lo que SOMOS y representamos para los EUA, como para nuestros países de origen, es vital para exigir lo que nos merecemos. Sumarnos a la jornada de educación, organización y movilización de los próximos meses, es algo que las organizaciones de migrantes, más que cualquier otro sector involucrado en la lucha pro derechos de las personas migrantes y en pro de una reforma migratoria humanista, justa y visionaria; debemos hacerlo con plena conciencia de que esta lucha va para largo, independientemente del desenlace que tenga el plano legislativo en el 2010. **NAL**

SOMOS WE ARE



**Rescatando Nuestra Humanidad
Reclaiming Our Humanity**

National Alliance of Latin American and Caribbean Communities
www.nalacc.org

United States
Census
2010



MIGUA

MOVIMIENTO DE INMIGRANTES
GUATEMALTECOS EN LOS ESTADOS UNIDOS



www.miguainfo.blogspot.com

LUCHEMOS POR LOS SERVICIOS PUBLICOS EN NUESTRA COMUNIDAD. PARTICIPAR EN EL CENSO NOS BENEFICIA Y NOS SACA DE LAS SOMBRAS

La fecha limite para que los habitantes de los Estados Unidos envíen por correo el formulario del Censo 2010 es el 1ro de abril y a pesar de los esfuerzos del gobierno de alcanzar a nuestra gente en nuestro propio idioma y con sensibilidad cultural, persiste el miedo y la desconfianza entre las y los inmigrantes. LAMENTABLEMENTE NO PARTICIPAR EN EL CENSO 2010 ES LA PEOR DECISIÓN QUE PODEMOS HACER ya que somos las comunidades mas vulnerables y los beneficios y servicios públicos que podríamos perder si no participamos en el Censo 2010 de EE.UU. nos afectaría directamente. AL PERMANECER EN LAS SOMBRAS Y ACEPTAR PROPUESTAS INFUNDADAS EN CONTRA DEL CENSO ¡NOS HACE DAÑO!

EL CENSO BENEFICIA A LA MUJER INMIGRANTE ¡DIRECTAMENTE!

Uno de los mejores ejemplos de los beneficios del Censo es el programa de nutrición suplemental conocido como WIC. Muchas mujeres embarazadas o madres con niños de edad pre-escolar, —con o sin documentos migratorios— dependen del programa WIC (Women, Infants and Children por sus siglas en inglés). Este es un servicio del gobierno federal contra la desnutrición infantil, cuya disponibilidad en las áreas donde viven comunidades inmigrantes depende de los datos del Censo.

Durante el mes de marzo en que celebramos el Día Internacional de la Mujer, deberíamos demostrarlo al apoyar políticas y programas que le otorgan beneficios y EQUIDAD A LA MUJER EN CUALQUIER PARTE DEL PLANETA. En EE.UU. millones de mujeres inmigrantes con o sin documentos migratorios DEPENDEN DEL PROGRAMA WIC DE FORMA DIRECTA. SI NO RESPONDEMOS LAS PREGUNTAS DEL CENSO ¡PONEMOS EN PELIGRO! EL ACCESO DE LA MUJER INMIGRANTE A ESE TIPO DE PROGRAMAS

MIGUA ASUME POR ESTE MEDIO SU RESPONSABILIDAD CIUDADANA DE LLAMAR A TODAS Y TODOS LOS INMIGRANTES A PARTICIPAR EN EL CENSO. POR NUESTRAS FAMILIAS Y POR NUESTRO FUTURO ¡QUE NOS CUENTEN! ¡AQUÍ ESTAMOS, PAGAMOS IMPUESTOS Y TENEMOS DERECHOS!

Redada Express: ICE y FedEx causan terror en población inmigrante

EDITORIAL, Por Edgar Ayala, MIGUA

El 6 de enero fueron capturados 3 guatemaltecos que tramitaban pasaporte en el consulado en Miami, Florida, en los Estados Unidos. Las detenciones se produjeron cuando empleados de la empresa de encomiendas Federal Express, o FedEx, abrieron los paquetes que contenía varios pasaportes guatemaltecos, aduciendo que podrían ser “falsos”. Estos empleados llamaron a la policía de inmigración (ICE en inglés), quienes con la colaboración de personal de FedEx tendieron una trampa a dos compatriotas, arrestándoles cuando acudieron a una oficina de FedEx a recoger sus pasaportes guatemaltecos.

Además los agentes de ICE hostigaron y arrestaron a la inmigrante guatemalteca Damaris Vásquez, de 21 años, quién llevó a sus amigos a la oficina de FedEx. Ella fue arrestada con uso extremo de fuerza, los agentes de ICE le colocaron un arma de fuego en la cabeza, mientras que su hijo de 2 años observaba aterrorizado. Los agentes de ICE también dispararon al aire cuando otro acompañante Guatemalteco salió del vehículo y logró huir. Los guatemaltecos Gaspar González, y Miguel Tum fueron deportados, mientras tanto, la Sra. Vásquez recibió una suspen-

sión temporal de deportación puesto que su hijo es ciudadano de los Estados Unidos.

La “Redada Express”, como titularon este horrendo incidente defensores de los inmigrantes que apoyaron a las víctimas y continúan trabajando para que no se repita este tipo de abusos anticonstitucionales, no es el único incidente que involucra a

inmigrantes que tramitan pasaportes de su país. Según el diario Nuevo Herald de Miami, “la redada formó parte de una polémica cadena de eventos similares que han generado sospechas sobre la ética de FedEx”. Parece que FedEx se ha convertido en colaboradora de la policía de inmigración y aduanas—ICE, al ayudar en la confiscación de un paquete con 40 pasaportes guatemaltecos “como parte de sus operaciones de rutina”.

Pero “lamentablemente nunca podremos saber que paso adentro de ese cuarto de procesamiento de encomiendas de FedEx sin que se llame a declarar a los empleados bajo juramento ante un juez”, declaró al Nahual Migrante la abogada Jill Hanson, de la Coalición de Inmigrantes de la

Florida, una de las primeras organizaciones en reaccionar ante este lamentable vejamen. “Me cuesta imaginar porqué un empleado de FedEx pudiera considerar un paquete sospechoso, aparte del hecho que se trababa de 40 nombres y direcciones de personas en áreas donde viven predominantemente personas hispanas”, puntualizó la abogada Hanson.

Las y los líderes de varias organizaciones estamos sumamente preocupados por las tácticas de la policía de ICE y de la complicidad de Federal Express. Lamentablemente estos hechos no son aisla-

>>Página 5



El Sendero de los Sueños:

Cuatro jóvenes quieren terminar con los métodos de deportación que separan a las familias de los inmigrantes, marchan de Miami FL a Washington DC para hacer escuchar su voces. Son estudiantes del Miami Dade College (MDC) y empezaron su caminata al pie de la Torre de la Libertad, en el downtown de Miami, para comenzar el viaje de 1,500 millas a la capital del país.

Los estudiantes, inmigrantes indocumentados cuyos padres los trajeron a Estados Unidos cuando eran niños, esperan tener una audiencia con Secretaria del Dept. de Seguridad Interna, Janet Napolitano, cuando lleguen a Washington en mayo.

“Estamos haciendo un viaje de 1,500 millas para pedir lo que es justo”, dijo Carlos Roa, de 23 años, que vino de Venezuela cuando era pequeño. “Necesitamos una reforma migratoria humana”.

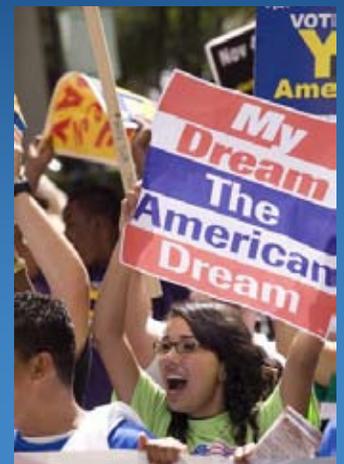
SIGUELOS EN:

 Twitter <<http://twitter.com/Trail2010>>

 Facebook <<http://www.facebook.com/pages/Trail-of-Dreams-Fast-for-Our-Families/238380821788>>

AGREGA TU VOZ A LA CAMPAÑA:

 presente.org únete a la campaña del Sendero de los Sueños en Presente.Org <<http://trail2010.org/>>



Redada Express..., de la página 4

dos y tienen repercusiones mas allá de los abusos contra nuestros paisanos. De que se violaron varios derechos constitucionales no hay duda, por ello este y otros casos similares nos conciernen a todas y todos como sociedad en los Estados Unidos y debería elevarse más allá de la denuncia y la asistencia legal migratoria a las víctimas. Como sociedad debemos manifestarnos, hacer algo como ya lo estamos haciendo varias organizaciones que abogamos por las y los inmigrantes en los Estados Unidos.

Entre estas organizaciones destaca la participación de la respetuosa Unión Americana para las Libertades Civiles, ACLU (según sus siglas en inglés); Coalición de Inmigrantes de Palm Beach (primeros en responder); Alianza de Comunidades Latinoamericanas y Caribeñas (NALACC en inglés); Movimiento de Inmigrantes Guatemaltecos en los Estados Unidos (MIGUA), Concilio Latinoamericano Laboral para el Progreso (LCLAA en inglés); Coordinadora Nacional de Guatemaltecos por la Reforma Migratoria en los Estados Unidos (CCG); y decenas de guatemaltecos y norteamericanos quienes estamos colaborando para la implementación de posibles acciones legales contra FedEx y ante el Departamento de Seguridad Interna de EE.UU.. También se exploran posibles acciones públicas contra FedEx incluyendo un boicot comercial.

Por su parte, tanto el Consulado de Guatemala en Miami, Florida, y otras dependencias del Estado reaccionaron de forma inmediata por la vía diplomática y a través de comunicados y denuncias en los medios. Por ejemplo, la Cancillería guatemalteca ordenó a la firma de abogados de inmigración, Chávez-De León, quienes mantienen contrato con el Estado, asumir la representación legal de los guatemaltecos involucrados ante las cortes de inmigración. Pero a pesar de las declaraciones del abogado Juan De León sobre una posible demanda civil contra FedEx, y aparte de la reacción mediática de la Dirección de Asuntos Consulares de Guatemala de "prohibir a sus 11 consulados en EE.UU. la utilización de los servicios de FedEx", no se observa otro tipo de acciones legales o comerciales por parte del Estado. Por ejemplo, Guatemala podría derogar la autorización para que Federal Express mantenga opera-

ciones en el país hasta que repare los daños causados y se comprometa a respetar la privacidad de la correspondencia. Suponemos que estas opciones han de estar bloqueadas por el TLC suscrito por Guatemala con EE.UU..

Las reacciones de malestar y protesta por parte de organizaciones de inmigrantes guatemaltecos, individuos e instituciones en Guatemala también se hicieron presentes. Una de las mas prácticas en su naturaleza fue ofrecida por la Mesa Nacional Para Las Migraciones de Guatemala. MENAMIG hizo un llamado a las empresas, organizaciones de la sociedad civil, e instancias internacionales, de derechos humanos, etc., en Guatemala, "a negarse a contratar los servicios de una empresa que viola el derecho a la privacidad de la correspondencia, y que además facilita los abusos y violaciones contra la comunidad inmigrante guatemalteca en Estados Unidos". Por medio de su revista electrónica, Voz Itinerante, expresaron su "desacuerdo con que el gobierno de Guatemala se retire de otras opciones legales a su alcance", algo que con lo que MIGUA concuerda en un 100%.

La "Redada Express" en West Palm Beach se reportó el 25 de enero de 2010, misma fecha en la que el gobierno reaccionó con rapidez. Un mes mas tarde la "noticia" ya no es noticia. Sin embargo los efectos de esa redada y otros incidentes siguen causando temor. En los barrios latinos de West Palm Beach, en la Florida, y por efecto multiplicador en virtualmente todas las comunidades inmigrantes de los EE.UU., muchos temen ir a recoger envíos a FedEx y hasta a la oficina de correos nacional. (US Post Office). Tienen miedo de ir por su correo, o por un paquete, porque podría tratarse de una "Redada Express". Una práctica que hasta hace poco era de rutina, ir a recoger una encomienda a una oficina postal o de envíos, hoy es motivo de temor en la población inmigrante.

Tenemos que resistir y luchar contra este tipo de prácticas violatoria que causan zozobra y terror en los Estados Unidos. Independientemente de que el Estado de Guatemala actúe o no, a nivel individual afortunadamente tenemos el poder de hacer algo: **No consumir servicios o productos de FedEx Kinko's. Ni una fotocopia más, No Más FedEx. ¡No mas Redadas Express!** 

OPINE SOBRE ESTE CASO:

<www.miguainfo.blogspot.com>

Discusión / Videos / Acciones



¿Porqué Molestarse en Crear Consenso?

HAL MOVIUS —Fogata <<http://iifac.org>>

El ámbito empresarial está rezagado con respecto a otros sectores en la aplicación de técnicas para la creación de consenso.

Es muy frecuente que los líderes pidan opiniones, escriban notas en rotafolios, alienten el debate, y terminen tomando decisiones a puertas cerradas y sin criterios claros.

Si escuchas cualquier programa de noticias por cable o por radio durante una hora, es muy probable que alguien pregunte si existe consenso en Washington, Wall Street, o Main Street. Según la definición del diccionario (en inglés) Merriam-Webster, consenso significa 1) acuerdo unánime o generalizado; 2) solidaridad grupal de actitud o pensamiento. Actualmente este tipo de solidaridad es difícil de encontrar.

Cuando pregunto al público qué significa crear consenso, la respuesta más común es que tiene que ver con una discusión o debate que conduce a algún acuerdo mínimo o a un débil término medio. Pero eso es muy diferente de los esfuerzos y resultados creativos y cooperativos que veo en nuestro trabajo.

La práctica de consenso tiene que ver con:

1. Incorporar al proceso participantes adicionales, que pueden agregar información y perspectivas nuevas o diferentes;
2. Crear reglas de juego para la conversación que hagan posible que las partes entiendan los intereses de unos y otros;
3. Identificar áreas en las que la información técnica es conflictiva, ambigua, o tenga interpretaciones diferentes;
4. Apoyar el “hallazgo conjunto de información” para **ayudar a que las deliberaciones dejen de ser reclamos y contra reclamos de posiciones**, para poder establecer premisas compartidas o líneas de base sobre conclusiones anteriores, riesgos actuales o futuros, e incertidumbre
5. Alentar la creación de nuevas ideas y opciones que cubran los intereses de las partes de manera más sustancial que las opciones que existían previamente.

Este último aspecto es el que la mayoría de las personas omiten. A menudo, las nuevas ideas y opciones que surgen a través de la creación de consenso son las que aumentan la legitimidad de las soluciones y hacen más probable la aprobación generalizada y la implementación.

Las personas se sorprenden ante los diversos problemas que surgen cuando se está usando una teoría común, el Método de Ganancia Mutua, por ejemplo. Pero, como expresó Kurt



Lewin (psicólogo pionero de la psicología organizacional), “no hay nada tan práctico como una buena teoría”. **Cuando las partes colaboran para inventar opciones que contemplan sus metas e inquietudes, crean acuerdos que son más eficientes, más valiosos, y más sustentables** que los que hubieran creado de manera aislada, o en regateos entre posiciones. No importa si están negociando un emprendimiento comercial de millones de dólares, un acuerdo sobre comercio internacional, una iniciativa sobre política ambiental, o el diseño de una escuela pública local.

La queja, (concepto erróneo más común), es que la creación de consenso “tarda mucho tiempo.” Muchos persiven el consenso como algo que cede el control a un grupo grande que “baraja algunas opciones” hasta que todos estén de acuerdo con una de ellas, tal vez un poco modificada. Pero en la práctica **un proceso de consenso bien “facilitado” por una o un facilitador externo, puede sacar a luz intereses e inquietudes ocultos, enfocar las discusiones, identificar información que se ha omitido, ayudar a generar nuevas ideas, señalar fuentes de desacuerdo, y ofrecer tanto creatividad como propiedad al grupo - sin demasiado tiempo extra.**

La creación de consenso **no significa** obligar a las partes a **transigir**. En cambio, se trata de crear un espacio de **trabajo colaborativo** en el que nuevas ideas lleven a **mejores acuerdos**. En CBI Reports y en nuestra página web, se encuentran ejemplos del tipo de trabajo que hacemos en todo el mundo con organizaciones grandes y pequeñas. Por favor difundan esta información: la creación de consenso puede ayudar a líderes y organizaciones a crear mejores soluciones para **problemas complejos y urgentes.** 

Hal Movius es Director del Consensus Building Institute donde dirige sus servicios de Evaluación, Coaching y Capacitación. Hal ayuda a las organizaciones a comprender si están negociando correctamente, y a desarrollar sistemas y estructuras que mejoran la manera en que negocian las personas y los equipos. [...] Para más información visita cbuilding.org/about/bio/hal-movius Este artículo está extraído del publicado en el número de invierno de CBI Report, diciembre de 2009

Patzún facilita la comunicación entre sus vecinos en el municipio y sus inmigrantes en el resto del mundo

Se estima que unos 25,000 chimaltecos viven en los Estados Unidos, de los cuales aproximadamente 5,000 son patzunereros

Chuinimachicaj, Xeatzán Bajo, El Llano, Pachimulín, Panibaj, Chuiquel, de todas estas aldeas y caseríos han salido patzunereros para el norte. Y todos con una única mira: “llegar y ganar pisto para mandar a su familia, montar su negocio, comprar un su camión o construir una su casita con terraza”... A unos les va bien y lo logran, otros en cambio se regresan o los echan y vuelta a empezar.

Por Jorge López, Asesor de la Comuna de Patzún

Esta es la historia de la mayoría de los que se van buscando mejores horizontes fuera del país pues en Guatemala no hay suficientes oportunidades laborales, los salarios son bajos, hay mucha inestabilidad social a causa de tanta delincuencia, en parte producto del involucramiento de políticos corruptos que se aprovechan del poder para tomarle el pelo a la gente, y las instituciones fallan o simplemente no están presentes, sobre todo en el área rural.

Ante la falta de trabajo la agricultura es una salida, como lo ha sido por décadas, aunque en estos días eso ya no es opción de empleo para las y los jóvenes. Consecuentemente cada vez más los jóvenes abandonan el campo por trabajos profesionales mejor pagados, lo cual en la mayoría de los casos implica emigrar internamente, hacia la capital o áreas urbanas, y si se cuenta con los recursos necesarios, hacia el “norte”.

Patzún cuenta con una buena cantidad de vecinos que viven en los Estados Unidos. No existen datos estadísticos exactos pero según algunos cálculos se estima que hay aproximadamente 5,000 patzunereros en EE.UU. Basta con hacerle la pregunta a cualquier familia del municipio, casi el 100% dan cuenta de al menos tener un miembro



cercano de su familia quien es inmigrante en la Unión Americana.

Los datos económicos también son impresionantes. Por ejemplo, algunas proyecciones y datos de la Municipalidad de Patzún, se calcula que las y los patzunereros en el exterior envían unos Q.900, 000.00 al mes para que sus familias mejoren su calidad de vida.

Y aunque las remesas no son la principal fuente del empuje económico de Patzún, se podría decir sin temor a exageraciones que las remesas son uno de los principales factores de la economía del municipio lo cual tiene un costo más allá de la tasa de cambio del dólar. Las migraciones separan familias y en el caso de Patzún muchos inmigrantes se han convertido en el principal soporte económico del núcleo familiar, ¡desde el extranjero!

Es interesante observar como al final prevalece la fuerza de los vínculos familiares en la mayoría de los casos, las que siempre han buscado formas de comunicarse con los suyos, a través de cartas obviamente, pero hasta hace poco, nuestras familias se comunicaban por medio de audio casetes cuando las habilidades para leer y escribir eran limitadas, el audio era la mejor opción y mucho más barato y fácil que una llamada telefónica cuando no se había generalizado la telefonía celular. Después los CDs, DVDs, etc. Se puede decir con certeza que la familia

patzunera siempre ha sido muy creativa y se ha empeñado en mantener los vínculos familiares y de amistad, con nuestras y nuestros migrantes en EE.UU..

A tono con los avances tecnológicos y con la demanda de nuevas formas de comunicación de larga distancia accesibles—de parte de nuestros jóvenes y adultos modernos sobre todo, la Comuna de Patzún está aprovechando

Senado N. Pendiente..., de la página 7

do los avances tecnológicos a su alcance, poniéndolos al servicio de la población. El gobierno municipal y el consejo edil ha podido articular una visión de municipio que se extiende a nuestros migrantes que viven fuera del municipio. Dentro de la comuna existe la convicción que atender a nuestras y nuestros migrantes en EE.UU. en todo lo que podamos, es lo menos que debemos hacer por las y los patzunos que viven y trabajan en los Estados Unidos. El municipio reconoce la gran contribución económica que ustedes hacen a su pueblo con mucho esfuerzo y dedicación. Por ello hemos iniciado varios proyectos directamente relacionados con ustedes y sus familiares aquí.

La Comuna de Patzún está conciente de los retos que enfrentan nuestros vecinos en el “norte”, y con el ánimo de hacer sus vidas mas llevaderas, la Municipalidad de Patzún lanzó recientemente dos proyectos clave para fomentar la participación cívica transnacional de las y los patzunos, que por necesidad o mejores aspiraciones son ciudadanos productivos de este municipio desde el exterior. El portal de Internet <www.patzun.gov.gt> es una de estas iniciativas mediante las cuales buscamos preservar los vínculos de comunicación entre los patzunos que se han ido, y sus familiares aquí en el pueblo y nuestras aldeas. Recordarles que su gente les espera y estamos orgullosos de lo que hacen desde lejos por sus familiares y por su municipio.

Decirles que cuando celebramos el Corpus, con Káj, Pachaj en el mercado, nos acordamos de ustedes, nuestros vecinos patzunos, que hacemos todo lo posible porque se mejore la vida de la familia patzuna. A través de este portal electrónico queremos oír cómo se sienten, cuáles son los retos de irse a trabajar al “norte”. Cómo les trata la vida, cómo es vivir y ser tratados como indocumentados, Queremos por este medio ir mostrándole a nuestra gente que emigró lo que estamos haciendo en el pueblo, los acontecimientos diarios y así mantener esos lazos familiares que son tan importantes en la cultura patzuna. Y más importante aún, juntos, patzunos locales e inmigrantes en EE.UU., contribuir a la preservación y promoción transnacional de nuestras tradiciones, cultura y costumbres.

Otro de estos proyectos es el Centro Comunitario Digital, (un “tele-centro”) para que la familia patzuna que no cuenta con acceso de internet de banda rápida en sus viviendas, pueda venir y utilizar nuestro equipo para comunicarse con sus familiares de forma gratuita. Es usual que nuestros seres queridos que viven en EE.UU. nos llamen por teléfono durante el fin de semana o cuando tienen su “día de descanso”. Pero en Patzún les queremos tener mas cerca, verlos sonreír o derramar una lágrima, cuando puedan conectarse a Internet y hablar con su familia, al “chatear” con sus hermanos, sus hermanas y las y los primos. Sonreírle a los abuelos y conocer a las y los chiquitos aunque sea de lejos por medio de una pantalla.

Chuinimachicaj, Xeatzán Bajo, El Llano, Pachimulín, Panibaj, Chuiquel, desde estos rincones les mandamos a los patzunos, a los chimaltecos, a los guatemaltecos un grito de esperanza, solidaridad y admiración por internet, para que nos vean y nos oigan. Que sepan que les llevamos en el corazón y que ustedes, desde la distancia, siguen siendo nuestros vecinos y hacen de este municipio un mejor lugar, y a Guatemala un mejor país. 



NOTICIAS del Nahual Migrante:

Noticias de Solidaridad

NISGUA, siglas en inglés de la Red de Solidaridad con el Pueblo de Guatemala. <www.nisgua.org>

Zona norte de Huehuetenango se declaró libre de minería

El 28 de enero 2010, Alcaldes y Autoridades indígenas de los 8 municipios de la región norte de Huehuetenango entregaron al Congreso de Guatemala su Declaración de "Territorio Libre de Minería". Hasta la fecha, 28 de 32 municipios de Huehuetenango han organizado Consultas Comunitarias en las cuales poblaciones mayormente indígenas han dicho "no" a los proyectos de minería de metales mientras 13 municipios han declarado su "Territorio Libre de Minería". Leer artículo de Infopress: "Zona norte será declarada libre de minería" <http://www.nisgua.org/themes_campaigns/index.asp?id=3582>.

Guatemaltecos y salvadoreños en alerta por nueva mina [de Goldcorp]

presencia de una mina de metales preciosos en Asunción Mita, Jutiapa, ya genera preocupación entre pobladores de aldeas ubicadas en Guatemala y El Salvador, quienes demandan detener el proyecto porque puede contaminar el Lago de Güija, mientras la empresa minera asegura que cumple con normas estrictas. El proyecto minero Cerro Blanco es propiedad de la empresa Entre Mares, S.A., subsidiaria de la canadiense GoldCorp y gemela de Montana Exploradora, S.A., y está ubicado a cuatro kilómetros de Asunción Mita. Leer artículo completo <http://www.nisgua.org/themes_campaigns/index.asp?id=3580>.

Defensores de derechos humanos sufren más de 300 ataques en 2009

La organización UDEFEGUA, que brinda servicios a defensores de derechos humanos que han sufrido ataques, registró 353 ataques en contra de defensores de Guatemala durante 2009, el año más violento de la década. Periodistas, sindicalistas, los defensores que luchan contra la impunidad y los que defienden los recursos naturales siguen bajo amenaza por su trabajo a favor de la paz y

captura pendientes desde hace 10 años. Por lo menos uno ha sido detenido y ligado a proceso <http://nisgua.org/themes_campaigns/index.asp?id=3577>.

Comienza la gira de NISGUA sobre la minería y los pueblos indígenas

La gira organizada por NISGUA comenzó con actividades en el estado de Nueva México el 12 de febrero. Por cuatro semanas, Pascual Bernabe Velasquez, miembro de la Asamblea Departamental de Huehuetenango, participará en actividades sobre la minería y los derechos de los

pdf> o buscar más información en inglés <http://www.nisgua.org/get_involved/join_gap/human_rights_accompanier/>.

¿Preguntas?
gap@nisgua.org

Organizaciones de éxito en la provincia de Guatemala

Por Alejandra Álvarez

www.prensalibre.com

La creación de estas contribuyen al desarrollo del país y aportan donde el Estado está ausente.

Asociación del altiplano: Mujeres promueven desarrollo económico

La Asociación de Mujeres del Altiplano (AMA) comenzó a trabajar en comunidades de Quetzaltenango y Sololá en 1994. Su objetivo es promover el empoderamiento del sector femenino mediante capacitación en salud, educación, desarrollo económico y otros.

Durante 16 años de trabajo, esta entidad colaboró en el desarrollo económico de más de 300 familias en las comunidades del Valle de Palajunoj, San Juan Ostuncalco y Cantel, Quetzaltenango.

Su metodología consiste en promover sistemas de capacitación para mujeres del área rural, los cuales son desarrollados por voluntarios extranjeros y trabajadores locales.

Claudia Ramírez, coordinadora de AMA, explicó que el principal objetivo de la entidad es organizar a mujeres en redes de apoyo mutuo, creando procesos de transformación y así alcanzar una vida digna y con esperanza de mejoras económicas.

"Nuestro mayor logro ha sido ver que decenas de mujeres han logrado salir adelante con sus familias, ya que emprenden

>>NOTICIAS, página 10



los derechos humanos. Véase el sitio web de UDEFEGUA. Para más información e investigaciones: <<http://www.undefegua.org/>>

Abogan por la captura de 17 acusados en el caso de las Dos Erres

Una decisión reciente de la Corte Suprema de Justicia de Guatemala podría generar avances en el caso de la masacre de Dos Erres, Petén ocurrida en 1982, durante la cual se murieron 252 personas. Organizaciones han exigido que las autoridades actúen para capturar a 17 acusados <http://nisgua.org/themes_campaigns/index.asp?id=3575> con órdenes de

pueblos indígenas. Véase nuestro sitio web para más información sobre la Asamblea y las actividades planificadas durante la gira <www.nisgua.org>.

Convocatoria para acompañantes

La convocatoria para acompañantes que se integrarán al Proyecto de Acompañamiento en Guatemala (GAP por sus siglas en inglés) está abierta. NISGUA recibirá aplicaciones hasta el 2 de abril y la próxima capacitación está fijada para el principio de junio de 2010. Véase nuestro sitio web para descargar un volante: <http://nisgua.org/get_involved/speakers_tour/2010/GAP2010.Flyer>.

NOTICIAS >> de la página 9

proyectos productivos en conjunto, lo cual ha originado un cambio en toda una generación dentro de las comunidades”, aseguró.

Entre los proyectos desarrollados por AMA se encuentra el de corte y confección de vestuarios y textiles, desarrollo personal y artístico, y diversos programas de círculos de mujeres que se proyectan en cinco comunidades.

En cada grupo se habla y se practica sobre autoestima, educación, salud, microempresa y participación cívica.

Historia de éxito

Uno de los ejemplos de los resultados del trabajo de esta entidad se dio en Santa María Ixtahuacán, Sololá, donde un grupo de mujeres pertenecientes a familias damnificadas por el huracán Stan fue capacitado para emprender sus proyectos productivos.

Esos grupos de mujeres mejoraron e hicieron más eficiente su sistema de tejidos, con lo cual generaron un capital inicial, el cual fue utilizado para emprender otros negocios en conjunto, con los cuales lograron sostener a sus familias.

Esa asociación se financia por un programa de turismo comunitario sostenible y de los aportes de voluntarios.

“Recibimos a voluntarios, porque ellos se interesan en conocer nuestra cultura y en algunos casos nos ayudan en los proyectos”, agregó Ramírez.

Productores de Cahabón: Apuestan por jóvenes de la comunidad

El Instituto Agroecológico de Educación Bilingüe Fray Domingo de Vico, en Cahabón, Alta Verapaz, capacita a jóvenes de esa región en el desarrollo de cultivos, hortalizas y proyectos agrícolas, para que puedan compartir sus conocimientos en las comunidades y a la vez aprovechar los productos locales.

Esa organización trabaja desde 1991, y ha beneficiado a más de dos mil familias.

El centro de aprendizaje funciona con un internado que cada año atiende de 90 a cien estudiantes que cursan los grados de secundaria. El sistema consiste en enseñanza regular por la mañana y prácticas agrícolas por la tarde.

Carlos Macz, uno de los representantes del centro, expresó que en su comunidad hay muchos casos de jóvenes que se van de sus aldeas, y buscan oportunidades de trabajo en otros sitios.

“Por lo general son contratados como agentes de seguridad; por ello, consideramos que la proyección hacia las comunidades era una prioridad y una solución a ese problema”, explicó.

Para resolver esa situación, se le dio al instituto un enfoque agrícola, para que los jóvenes pudieran multiplicar sus conocimientos y compartirlos con su comunidad. Además, se

asociación comunicarte
asociación guatemalteca para la comunicación, el arte y la cultura
VIDEO ALTERNATIVO DE GUATEMALA
<http://asociacioncomunicarte.blogspot.com>

Entrevista a Rigoberta Menchú, por el caso de violaciones a derechos humanos en Honduras

Camino a la Memoria, Colectivo Komal Iiel, Encuentro contra la Impunidad

contratadas por los hacendados

Blogger

proporcionan opciones de créditos para que las familias emprendan sus proyectos y exploten los productos locales.

El Instituto se mantiene con dinero de organizaciones benéficas católicas internacionales.

Efecto multiplicador

La capacitación a jóvenes fue el primer paso para sacar adelante el proyecto en la década de 1990. En el 2003 se inició la promoción de huertos familiares y la ayuda a mujeres, a quienes también se les capacitó para el manejo de recursos agrícolas, promoción y venta de sus productos.

“Creemos que hemos logrado ayudar a madres y jóvenes por medio de la capacitación, ya que han encontrado formas diferentes de obtener recursos para mejorar las condiciones de vida de sus familias”, aseguró Macz.

Otro de los objetivos de la creación de huertos familiares es fortalecer la seguridad alimentaria de los habitantes de las comunidades de la región. Dentro de los campos

de cultivo también se sembraron plantas medicinales, las cuales son utilizadas como repelentes contra insectos y para fortalecer la salud.

Resultados

Los principales logros que se han observado en las comunidades tienen que ver con el éxito alcanzado por los jóvenes y con la forma en que los agricultores manejan sus cultivos, según Macz.

Añadió que han sembrado granos básicos sin haber quemado la materia orgánica. Se experimenta con hortalizas y cultivos intensivos que, por su especie, son aptos para el clima húmedo y caliente, pero que aún son poco conocidos en la zona, como pepino, ajonjolí, rosa de Jamaica, soya, sandía, melón, rábano y otros.

También se implementan criaderos de gallinas, pollos de engorde, y ganado bovino y porcino.

Para obtener ganancias, las comunidades y los estudiantes del Instituto crearon una asociación llamada Inup, por medio de la cual comercializan sus productos. ■